



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4198	Παρασκευή, 24 Οκτωβρίου 2014	10713
--------------	------------------------------	-------

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν για Συνεργασία στην Καταπολέμηση του Εγκλήματος (Κυρωτικός) Νόμος του 2014, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 18(III) του 2014

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

- Συνοπτικός τίτλος. 1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν για Συνεργασία στην Καταπολέμηση του Εγκλήματος (Κυρωτικός) Νόμος του 2014.
- Ερμηνεία. 2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια-
«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία που υπογράφηκε στις 5 Απριλίου 2012, στην Τασκένδη, μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν για Συνεργασία στην Καταπολέμηση του Εγκλήματος, κατ' εξουσιοδότηση της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 70.982 και ημερομηνία 27 Σεπτεμβρίου 2010.
- Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας. Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ, Μέρος ΙΙΙ. 3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας τα πρωτότυπα κείμενα εκτίθενται στην Ελληνική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα, στην Ουζμπεκική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα, και στην Αγγλική γλώσσα στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων στο Μέρος Ι και στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα, θα υπερισχύει το κείμενο στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα.

10714
ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)
ΜΕΡΟΣ Ι

(Ελληνικό κείμενο)
**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, που στο εξής θα αναφέρονται ως «τα Μέρη»,

Γνωρίζοντας ότι το διεθνές έγκλημα αποτελεί σοβαρή απειλή για την ανάπτυξη και την ασφάλεια των κρατών,

Λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία της εμβάθυνσης και ανάπτυξης της συνεργασίας για καταπολέμηση του εγκλήματος, ιδιαίτερα του οργανωμένου εγκλήματος,

Καθοδηγούμενες από τις αρχές της ισότητας, αμοιβαιότητας και αμοιβαίας αρωγής,

Συμφώνησαν τα πιο κάτω:

Άρθρο 1
Αντικείμενο Συνεργασίας

1. Τα Μέρη θα συνεργαστούν για την καταπολέμηση του εγκλήματος, ιδιαίτερα του οργανωμένου εγκλήματος, μέσω των αρμόδιων αρχών τους, σύμφωνα με τις εθνικές τους νομοθεσίες και τις πρόνοιες αυτής της Συμφωνίας.

2. Τα Μέρη θα ανταλλάξουν εντός ενός μηνός από την έναρξη της ισχύος της Συμφωνίας αυτής, καταλόγους με τις αρμόδιες αρχές

υπεύθυνες για την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής, όπου θα αναφέρονται η αρμοδιότητα τους, η διεύθυνση τους και άλλα απαιτούμενα στοιχεία. Τα Μέρη θα ενημερώνουν το ένα το άλλο αμέσως διά της διπλωματικής οδού, για όλες τις πιθανές αλλαγές στις αρμόδιες αρχές.

3. Οι αρμόδιες αρχές των Μερών θα συνεργάζονται στα πλαίσια της Συμφωνίας αυτής άμεσα.

4. Η Συμφωνία αυτή δεν θα επηρεάζει θέματα σχετικά με τις πρόνοιες της νομικής αρωγής σε ποινικές υποθέσεις και της έκδοσης.

Άρθρο 2

Πεδίο Συνεργασίας

1. Τα Μέρη θα συνεργάζονται για την καταπολέμηση πράξεων, ιδιαίτερα:

- (α) της τρομοκρατίας,
- (β) εγκλημάτων κατά της ζωής και της υγείας προσώπων,
- (γ) της εμπορίας προσώπων,
- (δ) της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών,
- (ε) της παράνομης διακίνησης όπλων, πυρομαχικών, εκρηκτικών, πυρηνικών και ραδιενεργών υλικών, άλλων γενικά επικίνδυνων ουσιών, καθώς επίσης αντικειμένων και τεχνολογιών διπλής χρήσης,
- (στ) του ξεπλύματος χρήματος, προερχόμενου από εγκληματικές δραστηριότητες,
- (ζ) της παραχάραξης χαρτονομισμάτων, μετοχών και δελτίων ταυτότητας, καθώς και της παράνομης χρήσης τους,
- (η) της εκμετάλλευσης της πορνείας και εγκλημάτων κατά της γενετήσιας

ελευθερίας,

- (θ) της παράνομης μετανάστευσης,
- (ι) των αδικημάτων κατά παράβαση της νομοθεσίας για τη φορολογία,
- (κ) της παράνομης διακίνησης αντικειμένων ή έργων τέχνης με ιστορική ή πολιτιστική αξία,
- (λ) της κλοπής οχημάτων και των επακόλουθων παράνομων δραστηριοτήτων,
- (μ) των οικονομικών αδικημάτων,
- (ν) των εγκλημάτων στη σφαίρα της τεχνολογίας της πληροφορικής,

2. Τα Μέρη θα συνεργάζονται επίσης για παροχή ασφάλειας σε:

- (α) υψηλόβαθμους αξιωματούχους,
- (β) αεροπορικές και σιδηροδρομικές μεταφορές,
- (γ) οδική κυκλοφορία,
- (δ) επικοινωνίες.

3. Τα Μέρη θα συνεργάζονται επίσης για έλεγχο επί της παραγωγής, διάδοσης και χρήσης πρόδρομων ουσιών.

Άρθρο 3

Τρόποι Συνεργασίας

1. Τα Μέρη θα συνεργάζονται με τους ακόλουθους τρόπους:

- (α) ανταλλαγή πληροφοριών, οι οποίες δυνατόν να βοηθήσουν στην ανίχνευση και πρόληψη των εγκλημάτων, καθώς και στην επίλυση άλλων ζητημάτων σύμφωνα με το Άρθρο 2 της Συμφωνίας αυτής,
- (β) παροχή βοήθειας στην ανίχνευση των εγκλημάτων που αναφέρονται

στο Άρθρο 2 της Συμφωνίας αυτής, ελέγχοντας τη δράση ατόμων, οργανώσεων, ιδρυμάτων και εταιρειών και ερευνώντας άτομα, αντικείμενα και έγγραφα σύμφωνα με τα σχετικά στοιχεία,

(γ) ανάληψη κοινών μέτρων μέτρα για την καταστολή εγκληματικών ομάδων και της δράσης τους,

(δ) αναγνώριση προσώπων και λειψάνων,

(ε) συνεργασία για διευκόλυνση της ελεγχόμενης παράδοσης παράνομων ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών ώστε να είναι δυνατή η σύλληψη του ατόμου στο οποίο θα παραδοθούν, καθώς και οποιουδήποτε άλλου προσώπου που εμπλέκεται στη διακίνηση, νοουμένου ότι οι αναγκαίες πληροφορίες θα παρέχονται σε λογικό χρόνο,

(ζ) ανταλλαγή εμπειριών με τη διοργάνωση εκπαιδεύσεων, σεμιναρίων και διαβουλεύσεων,

(η) ανταλλαγή νομοθεσίας σχετικής με την καταπολέμηση του εγκλήματος, τον έλεγχο επί των πρόδρομων ουσιών, πληροφορίες για τη χρήση τους, άλλων δεδομένων συμπεριλαμβανομένων θεμάτων σχετικών με την ασφάλεια και τον έλεγχο της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών,

(θ) υλοποίηση αιτημάτων για βοήθεια,

2. Ο όγκος και οι συγκεκριμένες μορφές συνεργασίας μπορούν να καθοριστούν με αμοιβαία συμφωνία των αρμοδίων αρχών, σύμφωνα με τις ανάγκες και τις συνθήκες, καθώς και άλλες ιδιαιτερότητες σημασίας για τα Μέρη.

Άρθρο 4

Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικών με συγκεκριμένα εγκλήματα

1. Η ανταλλαγή των πληροφοριών όπως αναφέρεται στην

παράγραφο 1(α) του Άρθρου 3 της Συμφωνίας αυτής θα αφορά τα εγκλήματα που αναφέρονται πιο κάτω:

(α) εγκλήματα που οργανώνονται ή διαπράττονται από ομάδες στο έδαφος του κράτους οποιουδήποτε Μέρους όπου υπήκοοι του κράτους του άλλου Μέρους εμπλέκονται σε τέτοιες ομάδες ή τέτοια εγκλήματα που επηρεάζουν τα συμφέροντα του Μέρους αυτού,

(β) παράνομη διακίνηση ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών αν αποκτώνται από το έδαφος του κράτους του ενός Μέρους στο έδαφος του κράτους του άλλου Μέρους, καθώς και μεταφορά μέσω τρίτων χωρών και όταν υπήκοοι του κράτους του ενός Μέρους εμπλέκονται σε παράνομη παραγωγή και διακίνηση ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών στο έδαφος του κράτους του άλλου Μέρους,

(γ) ξέπλυμα χρήματος προερχόμενου από εγκληματικές δραστηριότητες, νοουμένου ότι το έδαφος ή ιδρύματα του κράτους του ενός Μέρους χρησιμοποιούνται για το σκοπό αυτό από υπηκόους του κράτους του άλλου Μέρους,

2. Τα Μέρη θα ανταλλάσσουν αμοιβαία χρήσιμες πληροφορίες σχετικές με την παράνομη παράδοση, μεταφορά ή χρήση πρόδρομων ουσιών που έχει ανιχνευθεί, μέτρα που έχουν ληφθεί για ανίχνευση και καταστολή τέτοιας δραστηριότητας.

Άρθρο 5

Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικών με εγκληματικές δραστηριότητες

Τα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες για τα πιο κάτω:

(α) μεθόδους διάπραξης εγκλήματος από οργανωμένες ομάδες, τη σύστασή τους, δομή, πεδίο δράσης και εγκληματικές επαφές,

(β) μεθόδους απόκρυψης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και

τρόπους ανίχνευσης τους, διαδρομές και κανάλια παράνομης μεταφοράς, νέα είδη ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών που διακινούνται παράνομα, τις ιδιότητες τους και την τεχνολογία παραγωγής,

(γ) δομή και σύσταση τρομοκρατικών ομάδων, μεθόδους δράσης τους, τεχνικούς μηχανισμούς που χρησιμοποιούνται σε δράσεις, τρομοκρατικές ενέργειες που οργανώνονται και διαπράττονται και πρόσωπα ύποπτα για διάπραξη τρομοκρατικής ενέργειας, αν τέτοια δραστηριότητα επηρεάζει τα συμφέροντα του κράτους του άλλου Μέρους,

(δ) μεθόδους ξεπλύματος χρήματος προερχόμενου από εγκληματικές δραστηριότητες, οργανώσεις, ιδρύματα και εταιρείες ύποπτες για συμμετοχή σε τέτοιες δραστηριότητες,

(ε) υπηκόους του κράτους οποιουδήποτε Μέρους, οι οποίοι κατοικούν προσωρινά ή μόνιμα στο έδαφος του κράτους του άλλου Μέρους και είναι ύποπτοι για διάπραξη εγκλημάτων που καθορίζονται στο Άρθρο 2 της Συμφωνίας αυτής,

(ζ) παραβίαση της νομοθεσίας του κράτους ενός από τα Μέρη από υπηκόους τους κράτους του άλλου Μέρους.

Άρθρο 6

Όροι Συνεργασίας

1. Η Συνεργασία υπό αυτή τη Συμφωνία θα παρέχεται από τις αρμόδιες αρχές μέσω των γραπτών αιτημάτων τους. Το αίτημα θα υπογράφεται από τους αρμόδιους και/ή εξουσιοδοτημένους λειτουργούς του κάθε Μέρους, εκτός αν καθορίζεται διαφορετικά από τη Συμφωνία αυτή.

2. Τα αιτήματα μπορούν να σταλούν απευθείας στις αρμόδιες αρχές ή μέσω διπλωματικών καναλιών και/ή της Ιντερπόλ. Τα αιτήματα μπορούν επίσης να σταλούν με μέσα τηλεπικοινωνίας.

3. Έγγραφα, αντίγραφα τους ή αποσπάσματα από αυτά, φωτογραφίες, ηχογραφημένο υλικό, βίντεο και άλλα υλικά που δυνατό να διευκολύνουν την υλοποίηση του αιτήματος μπορούν να επισυνάπτονται.

4. Αίτημα για βοήθεια μπορεί να γίνει σύμφωνα με τις νομοθεσίες του κράτους του Μέρους που λαμβάνει το αίτημα και τις διαδικασίες που καθορίζονται στο αίτημα νοουμένου ότι είναι σύμφωνες με τις νομοθεσίες αυτού του κράτους. Αν η υλοποίηση του αιτήματος δεν εμπίπτει στις αρμοδιότητες της αρχής που έλαβε το αίτημα, τότε αυτή η αρχή πρέπει να προωθήσει το αίτημα σε άλλη αντίστοιχη αρχή του κράτους του και να πληροφορήσει το Μέρος που αιτείται τι έχει γίνει.

5. Το αίτημα πρέπει να υλοποιηθεί εντός του αναφερόμενου χρονικού πλαισίου. Αν κρίνεται αναγκαίο, οι αρμόδιες αρχές των Μερών μπορούν να ζητήσουν περαιτέρω πληροφορίες που θα διευκολύνουν την υλοποίηση του αιτήματος. Αν η υλοποίηση του αιτήματος εμποδίζει την έρευνα εγκλήματος ή άλλη διαδικασία που διεξάγεται από το κράτος του Μέρους που λαμβάνει το αίτημα, η υλοποίηση του δυνατό να αναβληθεί με ειδοποίηση του Μέρους που αιτείται.

6. Οι αρμόδιες αρχές, με κάθε επιφύλαξη προς τη δική τους έρευνα, μπορούν να προωθήσουν αντίστοιχες πληροφορίες υπό τη Συμφωνία αυτή με δική τους πρωτοβουλία και ανεξάρτητα από την απαίτηση του αιτήματος όταν καλύπτεται από τη Συμφωνία αυτή ή θεωρείται ότι είναι προς το συμφέρον του άλλου Μέρους.

Άρθρο 7

Άρνηση αιτήματος για βοήθεια

1. Το αίτημα για βοήθεια μπορεί να μη γίνει αποδεκτό μερικώς ή στο σύνολό του, αν η υλοποίηση του δυνατό να παραβιάσει ανθρώπινα

δικαιώματα, να ζημιώσει την εθνική κυριαρχία ή την εθνική ασφάλεια ή αν δεν είναι συμβατό με την εθνική νομοθεσία του Μέρους που λαμβάνει το αίτημα.

2. Όταν το αίτημα για βοήθεια δεν γίνεται αποδεκτό, η αρμόδια αρχή που λαμβάνει το αίτημα θα ενημερώνει γραπτώς την αρμόδια αρχή που αιτείται για τους λόγους της άρνησης για ικανοποίηση του αιτήματος.

Άρθρο 8

Άλλες μορφές συνεργασίας και εκπαίδευσης προσωπικού

1. Τα Μέρη θα συνεργάζονται για την εφαρμογή ερευνητικών προγραμμάτων στον τομέα της επιστήμης και της τεχνολογίας, με σκοπό να καταπολεμήσουν το έγκλημα και να ελέγξουν την παραγωγή, διάδοση και χρήση προδρόμων ουσιών. Υπό αυτή την άποψη θα συμμετέχουν επίσης σε διεθνείς συσκέψεις και εργαστήρια για να προωθήσουν τη συνεργασία και να μελετήσουν ζητήματα προς όφελος και των δύο, αν κρίνεται αναγκαίο.

2. Τα Μέρη θα συνεργάζονται στην εκπαίδευση προσωπικού και οι αρμόδιες αρχές θα παρέχουν τεχνική και άλλη βοήθεια για επίτευξη των στόχων της Συμφωνίας αυτής σύμφωνα με συγκεκριμένες διευθετήσεις.

Άρθρο 9

Συνεργασία για πρόληψη του εγκλήματος

1. Τα Μέρη θα συνεργάζονται για την πρόληψη του εγκλήματος, συμμετέχοντας σε προγράμματα αναμόρφωσης και κοινωνικής προσαρμογής των παρανομοούντων, ιδιαίτερα των ανηλίκων, για τη μείωση της κατάχρησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών. Για αυτούς τους σκοπούς τα Μέρη θα ανταλλάσσουν εμπειρίες σωφρονιστικών ιδρυμάτων και θα συνεργάζονται για τη βελτίωση των συνθηκών για τους

κρατούμενους. Θα συμμετέχουν σε δραστηριότητες κέντρων αποκαταστάσεως προσώπων που έχουν διαπράξει κάποιο έγκλημα και έχουν εκτίσει την ποινή τους.

2. Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των κρατικών και δημόσιων οργανώσεων τους για την πρόληψη του εγκλήματος και την εξάλειψη των αιτιών αύξησης του εγκλήματος.

Άρθρο 10

Χρήση Πληροφοριών

1. Τα Μέρη έχουν συμφωνήσει ότι οι αρμόδιες αρχές τους θα διασφαλίζουν την εμπιστευτικότητα των πληροφοριών που λαμβάνει το ένα από το άλλο αν οι πληροφορίες είναι διαβαθμισμένες ως εμπιστευτικές ή το Μέρος το οποίο έδωσε τις πληροφορίες κρίνει ανεπιθύμητη τη δημοσιοποίησή τους. Αυτή η πρόνοια μπορεί να εφαρμοστεί για τεχνικούς μηχανισμούς, εξοπλισμό και υλικό που αποκτήθηκε από οποιοδήποτε Μέρος.

2. Αν κρίνεται αναγκαίο να δοθούν εμπιστευτικές πληροφορίες, τεχνικοί μηχανισμοί, εξοπλισμός και υλικό που αποκτήθηκε στα πλαίσια της Συμφωνίας αυτής σε τρίτο Μέρος ή σε οποιαδήποτε άλλη εθνική αρχή που δεν καθορίζεται ως αρμόδια αρχή στην παρούσα Συμφωνία, θα ζητείται πρώτα γραπτή έγκριση των αρμόδιων αρχών του Μέρους που τα παρείχε.

Άρθρο 11

Προστασία προσωπικών δεδομένων

Για την προστασία προσωπικών δεδομένων που διαβιβάζονται στα πλαίσια της συνεργασίας, κάθε Μέρος εφαρμόζει την εθνική του νομοθεσία και συμμορφώνεται με τους ακόλουθους όρους:

(α) Το Μέρος που λαμβάνει μπορεί να χρησιμοποιήσει τα προσωπικά δεδομένα μόνο για το σκοπό και υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από το Μέρος που τα διαβιβάζει·

(β) Με αίτημα του Μέρους που διαβίβασε τα δεδομένα, το Μέρος που τα έλαβε θα δώσει πληροφορίες για τη χρήση των δεδομένων που λήφθηκαν και τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν·

(γ) Τα προσωπικά δεδομένα μπορούν να προωθηθούν μόνο στις αρμόδιες αρχές σύμφωνα με τη Συμφωνία αυτή·

(δ) Τα προσωπικά δεδομένα μπορούν να διαβιβαστούν σε τρίτα μέρη μόνο με προηγούμενη γραπτή έγκριση του Μέρους που τα διαβίβασε·

(ε) Τα Μέρη θα προστατεύουν αποτελεσματικά τα προσωπικά δεδομένα που παραδίδονται σύμφωνα με τη Συμφωνία αυτή, από μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση, μη εξουσιοδοτημένη χρήση, αλλαγή, εξάλειψη, διάδοση και δημοσίευση.

Άρθρο 12

Εμπορικοί μεταφορείς

1. Τα Μέρη θα λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να διασφαλίζουν ότι τα μέσα που χρησιμοποιούνται από τους εμπορικούς μεταφορείς για τις διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών και αγαθών δεν θα χρησιμοποιούνται για τη διάπραξη εγκλημάτων, όπως ορίζεται στο Άρθρο 2 της Συμφωνίας αυτής. Τα μέτρα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν συγκεκριμένες διευθετήσεις με εμπορικούς μεταφορείς.

2. Τα Μέρη θα υποχρεώνουν τους εμπορικούς μεταφορείς να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ασφαλείας για να εμποδίζουν τη χρήση των μέσων τους για διάπραξη εγκλήματος.

3. Τα Μέρη θα διευκολύνουν τη συνεργασία μεταξύ των εμπορικών μεταφορέων και των αντίστοιχων σωμάτων στα σημεία εισόδου και άλλες περιοχές τελωνειακού ελέγχου ώστε να απαγορεύεται η μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση μέσων και αγαθών και να διεκπεραιώνονται τα αντίστοιχα μέτρα ασφαλείας.

Άρθρο 13

Δαπάνες και υποχρεώσεις

1. Οι δαπάνες που προέρχονται από την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής θα αναλαμβάνονται ξεχωριστά από τα Μέρη, στα όρια που είναι απαραίτητα για υλοποίηση των υποχρεώσεων.
2. Αν είναι αναγκαίο, τα Μέρη θα αναλαμβάνουν κοινές δαπάνες, απορρέουσες από τη Συμφωνία αυτή, στη βάση αμοιβαίων διευθετήσεων για κάθε συγκεκριμένη περίπτωση. Οι υποχρεώσεις των Μερών για κοινές δαπάνες θα διέπονται από αυτές τις διευθετήσεις.
3. Τα Μέρη, όταν είναι αναγκαίο, στα πλαίσια της καταπολέμησης εγκλημάτων όπως ορίζεται στο Άρθρο 2 της Συμφωνίας αυτής, δύνανται να παρέχουν δωρεάν το ένα στο άλλο εξοπλισμό και υλικό, που δυνατό να απαιτείται για την επίλυση συγκεκριμένων θεμάτων.

Άρθρο 14

Γλώσσα Συνεργασίας

Η συνεργασία, στα πλαίσια της Συμφωνίας αυτής, θα γίνεται στην Αγγλική.

Άρθρο 15

Κοινή Επιτροπή

1. Αν είναι αναγκαίο, τα Μέρη δύνανται να ιδρύσουν, μετά την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας, μία Κοινή Επιτροπή από μέλη ορισμένα από τα

Μέρη για να συντονίζουν τη συνεργασία στα πλαίσια της Συμφωνίας αυτής.

2. Η Κοινή Επιτροπή θα συνεδριάζει εναλλάξ στην Κυπριακή Δημοκρατία και στη Δημοκρατία του Ουζμπεκιστάν όσο συχνά κρίνεται αναγκαίο για τη μελέτη θεμάτων προς κοινό όφελος και την υιοθέτηση κατάλληλων αποφάσεων.

3. Τα Μέρη θα ενημερώνουν το ένα το άλλο για τα ονόματα και τα στοιχεία επαφής των μελών τους που ορίστηκαν για να συμμετέχουν στην Κοινή Επιτροπή διά της διπλωματικής οδού.

4. Κάθε Μέρος θα ενημερώνει το άλλο Μέρος, διά της διπλωματικής οδού, για οποιαδήποτε αλλαγή στα αρμόδια σώματα που είναι εξουσιοδοτημένα για την υλοποίηση της Συμφωνίας αυτής.

Άρθρο 16

Επίλυση διαφωνιών

Οποιοσδήποτε διαφορές που προκύπτουν από τη ερμηνεία ή εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής θα διευθετούνται από τα Μέρη με διαβουλεύσεις και διαπραγματεύσεις.

Άρθρο 17

Άλλες διεθνείς Συμφωνίες

Η Συμφωνία αυτή δε θα επηρεάζει τις υποχρεώσεις των Μερών που προκύπτουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες στις οποίες τα Μέρη συμμετέχουν.

Άρθρο 18

Τροποποιήσεις

1. Η Συμφωνία αυτή δύναται να τροποποιηθεί και να συμπληρωθεί με κοινή συναίνεση των Μερών, μέσω ξεχωριστών πρωτοκόλλων που θα είναι αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας αυτής. Οι τροποποιήσεις αυτές θα τεθούν σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο 19 της Συμφωνίας.
2. Για την υλοποίηση συγκεκριμένων προνοιών της Συμφωνίας αυτής, τα Μέρη ή οι αρμόδιες αρχές τους δύνανται να συνάψουν επιπρόσθετες συμφωνίες και πρωτόκολλα.

Άρθρο 19

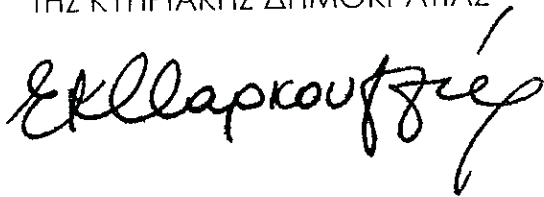
Έναρξη ισχύος, διάρκεια και τερματισμός της Συμφωνίας

1. Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ 30 ημέρες μετά την ημερομηνία λήψης της τελευταίας γραπτής ειδοποίησης με την οποία τα Μέρη ενημερώνουν το ένα το άλλο ότι έχουν ικανοποιήσει τις απαιτήσεις της οικείας νομοθεσίας, που είναι αναγκαίες για να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία.
2. Η Συμφωνία αυτή θα παραμείνει σε ισχύ για απεριόριστο χρόνο και θα συνεχίσει να είναι έγκυρη όσο δεν καταγγέλλεται από οποιοδήποτε από τα Μέρη διά της διπλωματικής οδού. Στη τελευταία περίπτωση, θα παύσει να είναι έγκυρη έξι μήνες μετά τη λήψη από οποιοδήποτε από τα Μέρη της ρηματικής διακοίνωσης καταγγελίας.

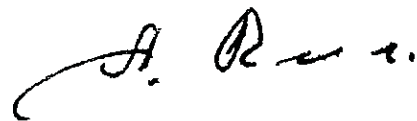
Προς μαρτυρία και επιβεβαίωση, οι αντιπρόσωποι και των δύο κρατών, δεόντως εξουσιοδοτημένοι για τέτοιους σκοπούς από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπογράφουν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στη Ταβένδη την 5 ημέρα του μηνός
Απριλίου του έτους 2012, σε δυο πρωτότυπα αντίγραφα, στην Ελληνική,
Ουζμπεκική και Αγγλική γλώσσα, όλων των κειμένων όντων εξ ίσου
αυθεντικών. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία των προνοιών της
Συμφωνίας αυτής, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ



**Кипр Республикаси Ҳукумати билан
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ўртасида
жиноятчиликка қарши курашда ҳамкорлик қилиш тўғрисида
Б И Т И М**

Кипр Республикаси Ҳукумати ва Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати, бундан кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар, халқаро жиноятчилик давлатларнинг ривожланиши ва хавфсизлигига жиддий таҳдид солаётганини англаган ҳолда, жиноятчиликка, айниқса унинг уюшган шаклларига қарши курашдаги ҳамкорликни чуқурлаштириш ва ривожлантиришнинг муҳимлигини эътиборга олиб, тенглик, ҳамжиҳатлик ва ўзаро ёрдам принципларига амал қилган ҳолда, қўйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Қўлланиш доираси

1. Томонлар ўзларининг миллий қонунчилиги ва ушбу Битим қоидаларига мувофиқ ўз ваколатли органлари орқали жиноятчиликка, айниқса унинг уюшган шаклларига қарши курашда ҳамкорлик қиладилар.

2. Томонлар ушбу Битим кучга киргандан сўнг бир ой муддат ичида ушбу Битимни амалга ошириш учун масъул бўлган ўз ваколатли органларининг рўйхатлари билан, уларнинг ваколатлари, манзиллари ва бошқа зарур маълумотларни кўрсатган ҳолда алмашадилар. Томонлар ваколатли органларга тааллуқли барча юз бериши мумкин бўлган ўзгаришлар тўғрисида дипломатик каналлар орқали бир-бирини дарҳол хабардор қиладилар.

3. Томонларнинг ваколатли органлари ушбу Битимни амалга ошириш чоғида бир-бири билан бевосита ҳамкорлик қиладилар.

4. Ушбу Битим жиний ишлар ва экстрадиция бўйича ҳуқуқий ёрдам кўрсатиш масалларига дахл қилмайди.

2-модда.

Ҳамкорлик соҳалари

1. Томонлар қуйидаги жиноятларга қарши курашда ҳамкорлик қиладилар:

- а) терроризм;
- б) шахснинг ҳаёти ва соғлигига қарши жиноятлар;
- с) одам савдоси;
- д) гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддаларнинг ноқонуний айланиши;
- е) ўқотар қуроллар, ўқ-дорилар, портловчи моддалар, ядровий ва радиоактив материаллар ва бошқа ҳамма учун хавфли моддалар, шунингдек

икки хил мақсадда қўлланиладиган предметлар ва технологияларнинг ноқонуний айланиши;

f) жиноий фаолиятдан олинган даромадларни легаллаштириш;

g) пул белгилари, қимматли қоғозлар ва шахсни тасдиқловчи ҳужжатларни қалбакилаштириш, шунингдек улардан ноқонуний фойдаланиш;

h) фоҳишаланикни эксплуатация қилиш ва вояга етмаганларнинг жинсий эркинлигига қарши жиноятлар;

i) ноқонуний миграция;

j) божхона қонунчилигини бузиш;

k) маданий ва тарихий аҳамиятга эга бўлган объектлар ёки санъат асарларининг контрабандаси;

l) автотранспорт воситаларини ўғирлаш ва улар билан ноқонуний операциялар;

m) молиявий жиноятлар;

n) ахборот технологиялари соҳасидаги жиноятлар.

2. Томонлар шунингдек:

a) юқори мансабдор шахслар;

b) ҳаво ва темир йўл транспорти;

c) йўл ҳаракати;

d) алоқа тизими

хавфсизлигини таъминлаш масалаларида ҳамкорлик қиладилар.

3. Томонлар шунингдек прекурсорларни ишлаб чиқариш, тарқатиш ва фойдаланиш устидан назорат соҳасида ҳамкорлик қиладилар.

3-модда.

Ҳамкорлик шакллари

1. Томонлар қуйидаги шаклларда ҳамкорликни амалга оширадилар:

a) жиноятларни очиш ва олдини олишга, шунингдек ушбу Битимнинг 2-моддасига мувофиқ бошқа масалаларни ҳал қилишга ёрдам бериши мумкин бўлган ахборотларни алмашиш;

b) шахслар, ташкилотлар, муассасалар ва фирмалар фаолиятини ўрганиш, тегишли маълумотлар бўйича шахслар, предметлар ва ҳужжатларни текшириш йўли билан ушбу Битимнинг 2-моддасида назарда тутилган жиноятларни очишда ёрдам кўрсатиш;

c) уюшган жиноий гуруҳлар фаолиятига барҳам беришга қаратилган кўшма тадбирларни амалга ошириш;

d) шахслар ва мурдалар идентификацияси;

e) гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддалар етказиб берилаётган шахсларни, шунингдек ноқонуний айланишга жалб қилинган ҳар қандай бошқа шахсларни қамоққа олиш учун гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддаларни назорат остида етказиб беришда ҳамкорлик қилиш, бунда зарур маълумотлар мақбул муддатларда тақдим этилади;

f) стажировкалар, маслаҳатлашувлар ва семинарлар ўтказиш йўли билан иш тажрибасини алмашиш;

g) жиноятчиликка қарши кураш, прекурсорлар устидан назорат қилиш масалалари бўйича қонун ҳужжатлари, уларни қўллаш тўғрисидаги ахборотлар, бошқа маълумотлар, шу жумладан хавфсизликни таъминлаш ҳамда гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддаларнинг ноқонуний айланишини назорат қилиш масалалари юзасидан маълумотлар билан алмашиш.

h) ёрдам кўрсатиш тўғрисидаги сўровларни бажариш;

2. Ҳамкорликнинг кўлами ва аниқ шакллари Томонларнинг эҳтиёжлари ва шароитларини, шунингдек муҳим аҳамиятга эга бўлган бошқа ҳолатларни ҳисобга олган ҳолда ваколатли органларнинг ўзаро келишуви бўйича белгиланиши мумкин.

4-модда.

Белгиланган жиноятлар тўғрисида ахборот алмашиш

1. Ушбу Битимнинг 3-моддаси 1-бандининг (а) кичик бандида назарда тутилган ахборот алмашинуви қуйидаги жиноятларга тааллуқли бўлади:

а) бир Томон давлати ҳудудида гуруҳлар томонидан тайёрланаётган ёки содир этилган жиноятлар, агар бундай гуруҳлар таркибига бошқа Томон давлатининг фуқаролари кирган бўлса ёки бундай жиноятлар ушбу Томоннинг манфаатларига бошқача тарзда дахл қилса;

б) гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддаларнинг ноқонуний айланишига тааллуқли бўлган жиноятлар, агар улар бир Томондан бошқа Томонга, шу жумладан транзит тарзда учинчи мамлакатлар орқали келиб тушаётган бўлса, шунингдек бир Томон ҳудудида гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддаларни ноқонуний тайёрлаш ёки сотишга бошқа Томон фуқаролари жалб қилинганда;

с) жиний фаолиятдан олинган даромадларни легаллаштиришдан иборат жиноятлар, бир Томон давлатининг ҳудуди ёки муассасалари ушбу мақсадлар учун бошқа Томон давлатининг фуқаролари томонидан фойдаланилганда.

2. Томонлар улар тарафидан аниқланган прекурсорларни ноқонуний етказиб бериш, ташиш ёки фойдаланиш ҳоллари, бундай турдаги фаолиятни аниқлаш ва унга барҳам бериш бўйича қабул қилинаётган чоралар тўғрисидаги ўзаро аҳамиятга молик бўлган ахборот билан алмашадилар.

5-модда.

Жиний фаолият тўғрисида ахборот алмашиш

Томонлар қуйидагилар тўғрисида ахборот алмашадилар:

а) уюшган гуруҳлар томонидан жиноятларни содир этиш усуллари, уларнинг таркиби, тузилиши, фаолият соҳаси ва жиний алоқалари;

б) гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддаларни яшириш усуллари ва уларни топиш методлари, уларни яширинча бошқа жойга кўчириш маршрутлари ва каналлари, ноқонуний айланишга келиб тушадиган гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддаларнинг янги турлари, уларнинг хусусиятлари ва тайёрлаш технологиялари;

с) террорчилик гуруҳларининг тузилиши ва таркиби, уларнинг фаолият усуллари, улар томонидан фойдаланиладиган техник воситалар, тайёрланаётган ва содир этилган террорчилик ҳаракатлари ва уларга алоқадор шахслар, агар бундай фаолият бошқа Томон давлатининг манфаатларига дахл қилса;

д) жиноий фаолиятдан олинган даромадларни легаллаштириш усуллари, шундай турдаги фаолиятга алоқадорликда гумон қилинаётган ташкилотлар, муассасалар ва фирмалар;

е) Томонлардан бири давлатининг ушбу Битимнинг 2-моддасида кўрсатиб ўтилган жиноятларни содир этишда гумон қилинаётган ва бошқа Томон давлатининг ҳудудида доимий равишда яшайдиган ёки вақтинча турган фуқаролари;

ф) бир Томон давлати қонунларининг бошқа Томон давлати фуқаролари тарафидан бузилиши.

6-модда

Ҳамкорликни амалга ошириш шартлари

1. Ушбу Битим доирасидаги ҳамкорлик ваколатли органларнинг ёзм а сўровлари асосида амалга оширилади. Ушбу Битимда бошқача тартиб назарда тутилмаган бўлса, сўров ҳар бир Томоннинг ваколатли ва/ёки вакил қилинган мансабдор шахслари томонидан имзоланиши лозим.

2. Ваколатли органлар сўровларни бир-бирига бевосита ёки дипломатик каналлар бўйича ва/ёки Халқаро жиноят полицияси ташкилоти (Интерпол) орқали юборишлари мумкин. Сўровлар шунингдек электрон алоқа воситалари ёрдамида ҳам юборилиши мумкин.

3. Сўровга унинг ижросини енгиллаштириш учун мўлжалланган ҳужжатлар, уларнинг нусхалари ёки ҳужжатлардан кўчирмалар, фотосуратлар, аудио, видео ва бошқа материаллар илова қилиниши мумкин.

4. Ёрдам кўрсатиш тўғрисидаги сўров сўралаётган Томон давлатининг қонунчилигига ва сўровда айтиб ўтилган тартибларга мувофиқ, улар ушбу давлат қонунчилигига зид бўлмаган тақдирда бажарилади. Агар сўровда кўрсатилган ҳаракатларни амалга ошириш сўровни қабул қилган органнинг ваколатига кирмаса, у сўровни ўз давлатининг тегишли органига топширади ва бу ҳақда сўраётган Томонни хабардор қилади.

5. Сўровлар уларда кўрсатилган муддатларда бажарилади. Зарурат туғилганда Томонларнинг ваколатли органлари сўровнинг бажарилишини енгиллаштирувчи кўшимча маълумотларни сўраб олишга ҳақли. Агар сўровни бажариш сўралаётган Томон давлатида амалга оширилади.

жиной терговга ёки бошқа ишни юритишга тўсқинлик қилса, уни бажариш сўраётган Томонни хабардор қилиш билан кейинга сурилиши мумкин.

6. Ваколатли органлар терговга зарар етказмаган ҳолда, бундай ҳаракатлар ушбу Битимда назарда тутилганда ёки бу бошқа Томон учун аҳамиятли деб ҳисоблашга асослар бўлганда, ўз ташаббуслари билан олдиндан сўровсиз ушбу Битим доирасида тегишли маълумотларни юборишлари мумкин.

7-модда

Сўровни бажаришни рад этиш

1. Агар сўровни бажариш инсон ҳуқуқларининг бузилишига сабаб бўлиши, давлатнинг миллий суверенитети ва миллий хавфсизлигига зарар етказиши мумкин бўлса ёки сўралаётган Томон давлати миллий қонунчилигига зид бўлса, уни бажариш бутунлай ёки қисман рад этилиши мумкин.

2. Сўровни бажариш рад этилган тақдирда сўралаётган ваколатли орган бу ҳақда рад этиш сабабларини кўрсатган ҳолда ёзма равишда сўраётган ваколатли органни хабардор қилади.

8-модда

Ҳамкорликнинг бошқа шакллари ва кадрлар тайёрлаш

1. Томонлар жиноятчиликка қарши кураш, шунингдек прекурсорларни ишлаб чиқариш, тарқатиш ва фойдаланишни назорат қилиш мақсадида фан ва техника соҳасидаги тадқиқот дастурларини амалга оширишда ўзаро ҳамкорлик қиладилар. Ушбу мақсадда улар зарур ҳолларда ҳамкорликни ривожлантириш ва ўзаро аҳамиятга эга бўлган масалаларни муҳокама қилиш учун халқаро конференциялар ва семинарларда иштирок этадилар.

2. Томонлар шунингдек ваколатли органлар учун кадрлар тайёрлаш, ушбу Битим мақсадларига эришиш учун бир-бирига моддий-техник ва бошқа ёрдам кўрсатиш соҳасидаги алоҳида келишувларга мувофиқ ўзаро манфаатдорлик асосида ҳамкорлик қиладилар.

9-модда

Жиноятчиликнинг олдин олишдаги ҳамкорлик

1. Томонлар ҳуқуқбузарларни, хусусан вояга етмаганларни реабилитация ва ижтимоий адаптация қилиш бўйича дастурларда иштирок этиш орқали гиёҳвандлик воситалари ва психотроп моддаларни истеъмол қилишни камайтириш мақсадида жиноятчиликнинг олдини олишда ҳамкорлик қиладилар. Ушбу мақсадларда Томонлар жазони ижро этиш муассасалари тажрибалари билан алмашадилар ва маҳкумлар шароитларини яхшилашда ҳамкорлик қиладилар ҳамда жазони ўтаб бўлган шахслар учун реабилитация марказлари фаолиятида иштирок этадилар.

2. Томонлар жиноятчиликнинг олдини олиш ва унинг ортишига имкон берувчи шароитларни бартараф қилиш мақсадида ўзларининг давлат ва жамоат муассасалари ўртасида ҳамкорликни йўлга қўйишни қўллаб қувватлайдилар.

10-модда **Ахборотдан фойдаланиш**

1. Томонлар ўз ваколатли органлари бир-бирларидан оладиган ахборот ёпиқ хусусиятга эга бўлса ёки ахборот юбораётган Томон унинг ошкор этилишини лозим топмаса, ушбу ахборотнинг махфийлигини таъминлашлари тўғрисида келишиб олдилар. Мазкур қоида Томонлар бир-бирларидан оладиган техник воситалар, жиҳозлар ва материалларга ҳам дахлдор бўлиши мумкин.

2. Учинчи томонга ёки ушбу Битимга кўра ваколатли орган ҳисобланмаган бошқа миллий органга ушбу Битим доирасида олинган махфий ахборот, техник воситалар, жиҳозлар ва материалларни бериш зарур бўлганда уларни тақдим этган ваколатли органнинг олдиндан ёзма розилиги талаб этилади.

11-модда **Шахсга оид маълумотларни ҳимоя қилиш**

Ҳамкорлик доирасида тақдим этилган шахсга оид маълумотлар ҳимоясини таъминлашда ҳар бир Томон ўз миллий қонунчилигини қўллайди ва қуйидаги шартларга розилик билдиради:

а) қабул қилувчи Томон шахсга оид маълумотлардан фақат кўрсатилган мақсадларда ва юбораётган Томон белгилаган шартлар асосида фойдаланиши мумкин;

б) маълумотни тақдим этган Томоннинг сўрови бўйича қабул қилувчи Томон унга олинган маълумотлардан фойдаланганилиги ва эришилган натижалар бўйича ахборот юборади;

в) шахсга оид маълумотлар фақат Томонларнинг ушбу Битимга мувофиқ вакил қилиб белгиланган ваколатли органларига юборилиши мумкин;

г) шахсга оид маълумотларни учинчи томонга бериш учун уларни тақдим этган Томоннинг олдиндан ёзма розилиги талаб этилади;

д) Томонлар ушбу Битим доирасида олинган шахсга оид маълумотларни рухсатсиз олиш, фойдаланиш, ўзгартириш, йўқ қилиш, тарқатиш ва нашр қилишдан тегишли равишда ҳимоя қилинишини таъминлайдилар.

12-модда**Тижорат асосида ташувчилар**

1. Томонлар тижорат асосида ташувчилар томонидан халқаро йўловчи ва юк ташишларда ишлатилаётган транспорт воситаларидан ушбу Битимнинг 2-моддасида кўрсатиб ўтилган жиноятларни содир этиш учун фойдаланилмаслигини таъминлаш мақсадида керакли чораларни кўрадилар. Бундай чоралар тижорат асосида ташувчилар билан махсус келишувларни ўз ичига олиши мумкин.

2. Томонлар тижорат асосида ташувчиларга уларнинг транспорт воситаларидан жиноят содир этиш учун фойдаланилишини бартараф қилиш мақсадида зарур эҳтиёт чоралари кўриш мажбуриятини юклайдилар.

3. Томонлар транспорт воситалари ва юкларнинг рухсатсиз олинишига йўл қўймаслик ва тегишли хавфсизлик чоарларини кўриш мақсадида чегарадан ўтиш жойларида ва бошқа божхона назорати зоналарида тижорат ташувчилар билан тегишли органлар ўртасида ҳамкорликни таъминлайдилар.

13-модда**Харажатлар ва мажбуриятлар**

1. Томонлар улар ўз мажбуриятларини бажариши учун зарур бўлган даражада ушбу Битимни бажариш бўйича мустақил харажат қиладилар.

2. Зарурият туғилганда Томонлар ушбу Битимдан келиб чиқадиган ҳаракатларни амалга ошириш учун биргаликда харажат қиладилар ва бу ҳар бир алоҳида ҳолатда ўзаро келишувлар асосида расмийлаштирилади. Томонларнинг биргаликдаги харажатлар бўйича мажбуриятлари ушбу келишувлар билан тартибга солинади.

3. Томонлар зарур ҳолларда ушбу Битимнинг 2-моддасида кўрсатиб ўтилган жиноятларга барҳам бериш бўйича аниқ масалаларни ҳал қилиш учун зарур бўлган жиҳозлари ва материаллар билан беғараз ёрдам кўрсатишлари мумкин.

14-модда**Ҳамкорлик тили**

Ушбу Битим доирасидаги ҳамкорликни амалга оширишда инглиз тилидан фойдаланилади.

15-модда**Қўшма комиссия**

1. Зарурият туғилганда, Томонлар ушбу Битим доирасидаги ҳамкорликни мувофиқлаштириш мақсадида, у кучга киргандан сўнг Томонлар тарафидан тайинланган аъзолардан иборат Қўшма комиссияни тузишлари мумкин.

2. Қўшма комиссия ўзаро аҳамиятга эга бўлган масалаларни кўриб чиқиш ва тегишли қарорларни қабул қилиш учун зарур бўлган вақтда навбати билан Ўзбекистон Республикасида ва Кипр Республикасида йиғилиб туради.

3. Томонлар улар тарафидан Қўшма комиссияда иштирок этиш учун тайинланган шахсларнинг исмлари ва улар билан алоқа қилиш учун маълумотлар ҳақида дипломатик каналлар орқали бир-бирини хабардор қиладилар.

4. Ушбу Битимни амалга ошириш мақсадида Томонлардан ҳар бири ўзининг марказий ваколатли органларидаги ўзгаришлар тўғрисида бошқа Томонни дипломатик каналлар орқали хабардор қилади.

16-модда **Низоларни ҳал этиш**

Ушбу Битимни талқин қилиш ёки қўллаш билан боғлиқ ҳар қандай низолар Томонлар ўртасида маслаҳатлашувлар ва музокаралар йўли билан ҳал этилади.

17-модда **Бошқа шартномаларга дахлдорлик**

Ушбу Битим Томонларнинг, улар иштирокчиси бўлган бошқа халқаро шартномалар бўйича мажбуриятларига дахл қилмайди.

18-модда **Ўзгартиш ва қўшимчалар**

1. Томонларнинг ўзаро келишуви бўйича, ушбу Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин. Мазкур ўзгартишлар ушбу Битимнинг 19-соддасига мувофиқ кучга киради.

2. Томонлар ёки уларнинг ваколатли органлари ушбу Битимнинг алоҳида қоидаларини амалга ошириш мақсадида қўшимча битимлар ва протоколлар тузишлари мумкин.

19-модда **Битимнинг кучга кириши, амал қилиш мuddати ва амал қилишдан тўхташи**

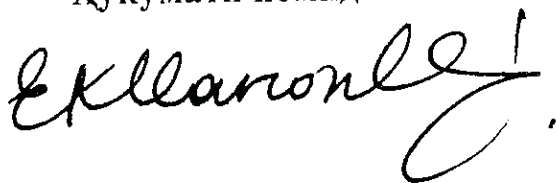
1. Ушбу Битим Томонларнинг унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларининг бажарилганлиги тўғрисидаги охириги хабарнома олинган санадан сўнг 30 кун ўтгач кучга киради.

2. Ушбу Битим номаълум муддатга тузилади ва Томонлардан бири ўзининг ушбу Битимнинг амал қилишини тўхтатиш мақсади тўғрисида дипломатик каналлар орқали хабар бермагунча амал қилишда давом этади. Бу ҳолда Битимнинг амал қилиши бошқа Томон денонсация тўғрисидаги бундай хабарномани олган кундан кейин олти ой ўтгач тўхтатилади.

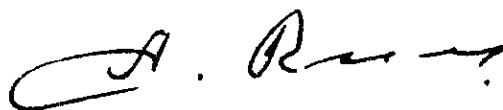
Ўзларининг тегишли Ҳукуматлари томонидан бунга ваколат берилган Томонларнинг вакиллари шунга гувоҳлик бериб ва тасдиқлаб, ушбу Битимни имзоладилар.

2012 йил «5» апрелда Тошкент шаҳрида ҳар бири грек, ўзбек ва инглиз тилларида бўлган икки асл нусхада тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга. Ушбу Битим қоидаларини талқин қилишда ихтилофлар юзга келганда инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

Кипр Республикаси
Ҳукумати номидан



Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан



ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

(Αγγλικό κείμενο)

AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
ON COOPERATION IN COMBATING CRIME**

AGREEMENT

between
the Government of the Republic of Cyprus
and the Government of the Republic of Uzbekistan
on cooperation in combating crime

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Uzbekistan hereinafter referred to as "the Parties",

Aware that international crime poses a serious threat to the development and security of their states,

Taking into account the importance of deepening and developing cooperation in combating crime, especially in its organized forms,

Guided by the principles of equality, reciprocity and mutual assistance,

Have agreed as follows:

Article 1 SCOPE

1. The Parties pursuant to their national laws and to the provisions of this Agreement shall cooperate in combating crime, especially in its organized forms through their competent authorities.

2. Upon the entering into force of this Agreement the Parties shall exchange within a month the lists of their competent authorities responsible for the implementation of this Agreement indicating their competence, address and other required data. The Parties shall inform each other immediately through diplomatic channels about all possible changes concerning the competent authorities.

3. The competent authorities of the Parties shall cooperate within the framework of this Agreement directly.

4. This Agreement shall not affect issues relative to the provisions of legal assistance in criminal matters and extradition.

Article 2 FIELDS OF COOPERATION

1. The Parties shall collaborate in combating acts, in particular:

- a) terrorism;
- b) crimes against the life and health of persons;
- c) trafficking in human beings;
- d) illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances;
- e) illegal trafficking in weapons, ammunition, explosives, nuclear and radioactive materials, other generally dangerous substances, as well as dual-use items and technologies;
- f) money laundering stemming from criminal activities;
- g) forgery of bank notes, securities and identity documents as well as their illegal use;
- h) exploitation of prostitution and crimes against sexual freedom;
- i) illegal migration;
- j) offences against tax legislation;
- k) unlawful trafficking of objects or works of art with a historical or cultural significance;
- l) vehicles hijacking and illegal operations thereof;
- m) financial offences;
- n) crimes in the sphere of information technologies.

2. The Parties shall also cooperate in providing security to:

- a) high-ranking officials;
- b) air and rail transport;
- c) road traffic;
- d) communications.

3. The Parties shall also cooperate in the field of control over manufacture, spreading and use of precursors.

Article 3 FORMS OF COOPERATION

1. The Parties shall cooperate in the following forms:

- a) exchange of information -which may help to detect and to prevent crimes, as well as to solve other matters in accordance with Article 2 of this Agreement;
- b) assisting in the detection of crimes mentioned in Article 2 of this Agreement by inspecting the activity of persons, organizations, institutions and companies and by inquiring persons, items and documents according to related inventories;

- c) taking joint measures towards the suppression of criminal groups and their activity;
- d) the identification of persons and mortal remains;
- e) cooperating to facilitate the controlled delivery of illicit narcotic drugs and psychotropic substances in order to render possible the arrest of the person to whom they will be delivered as well as any other person involved in trafficking, provided that the necessary information is submitted within reasonable time;
- f) exchange of experience by arranging apprenticeships, seminars and consultation;
- g) exchange of legislation concerning the combating of crime, the control over precursors, information on their use, other data including issues relative to security and control over illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances;
- h) fulfillment of requests for assistance.

2. The volume and specific forms of cooperation may be defined by mutual agreement of the competent authorities subject to needs and conditions, as well as other particular circumstances of importance, for the parties.

Article 4

EXCHANGE OF INFORMATION CONCERNING CERTAIN CRIMES

1. Exchange of information mentioned in paragraph 1(a) of Article 3 of this Agreement shall be referred to the crimes specified below:

- a) crimes which are being prepared or committed by groups in the territory of the state of either Party that nationals of the state of the other Party are involved in such groups or these crimes affect the interests of this Party;
- b) illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances if they are procured from the territory of the state of the one Party to the territory of the state of the other Party, as well as in transit through third countries and when nationals of the state of the one Party are involved in

illicit manufacture and trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances in the territory of the state of the other Party;

- c) money-laundering stemming from criminal activities provided that the territory or institutions of the state of the one Party are used for these purposes by nationals of the state of the other Party.

2. The Parties shall exchange mutually beneficial information concerning detected, illegal delivery, transportation or use of precursors, measures that have been taken to detect and to suppress such activity.

Article 5 EXCHANGE OF INFORMATION CONCERNING CRIMINAL ACTIVITY

The Parties shall exchange information on the following:

- a) methods of committing crime by organized groups, their composition, structure, scope of activity and criminal contacts;
- b) methods of concealing narcotic drugs and psychotropic substances and ways of their detection, illegal transportation routes and channels, new types of narcotic drugs and psychotropic substances going into illicit trafficking, their properties and technology of manufacture;
- c) structure and composition of terrorist groups, methods of their activity, technical devices used at actions, terrorist actions which are being prepared and committed and persons suspected of committing terrorist action if such activity affects the interests of the state of the other Party;
- d) methods of money laundering stemming from criminal activities, organizations, institutions and companies suspected of participating in such activity;
- e) nationals of the state of either Party residing temporarily or permanently in the territory of the states of the other Party suspected of committing crimes specified in Article 2 of this Agreement;
- f) violation of the laws of the state of the one Party by nationals of the state of the other Party.

Article 6

TERMS OF COOPERATION

1. Cooperation under this Agreement shall be provided by the competent authorities through their requests in writing. Requests shall be signed by the competent and/or authorized officials of each Party, unless otherwise stipulated by this Agreement.

2. Requests may be sent directly to the competent authorities or through diplomatic channels and/or the International Criminal Police Organization (Interpol). Requests may be also sent by means of telecommunications.

3. Documents, their copies or extracts thereof, photographs, audio, video and other materials meant for facilitating implementation of the request may be attached thereto.

4. Request of assistance shall be made in accordance with laws of the state of the requested Party and subject to procedures specified in the request provided that they are consistent with laws of this state. If the fulfillment of the request is not within the competence of the authority which received the request then that authority must forward request to other corresponding authority of its state and inform the requesting Party what has been done.

5. The Request shall be implemented within the mentioned time limit. If necessary, the competent authorities of the Parties may request further information facilitating implementation of the request. If the implementation of the request may impede the criminal investigation or another procedure conducted in the state of the requested Party, its implementation may be postponed with the notice of the requesting Party.

6. The competent authorities without prejudice to their own investigation may forward corresponding information under this Agreement on their own initiative and irrespective of the demand of the request when it is covered by this Agreement or considered to be of interest of the other Party.

Article 7

REFUSAL OF THE REQUEST OF ASSISTANCE

1. The Request of assistance may be refused partially or wholly, if implementation of the request may violate human rights,

damage national sovereignty or national security or if it is not compatible with the national legislation of the requested Party.

2. When the request of assistance is refused, the requested competent authority shall inform in writing the requesting competent authority about the reasons for the refusal to fulfill the request.

Article 8

OTHER FORMS OF COOPERATION AND PERSONNEL TRAINING

1. The Parties shall cooperate in implementing research programs in the field of science and technology with the purpose to combat crime and to control the manufacture, spreading and use of precursors. In this regard they shall also participate in international conferences and workshops to promote cooperation and to consider mutually beneficial issues, if necessary.

2. The Parties shall also cooperate on a mutual basis in personnel training for the competent authorities, providing logistics and other assistance to achieve the goals of this Agreement in accordance with specific arrangements.

Article 9

COOPERATION IN CRIME PREVENTION

1. The Parties shall cooperate in crime prevention through participating in rehabilitation and social adaptation programs for offenders, especially for minors, to reduce the abuse of narcotic drugs and psychotropic substances. For these purposes the Parties shall exchange experience of correctional institutions and cooperate in improving conditions for prisoners, participate in the activity of rehabilitation centres for persons who have committed a crime and served their sentence.

2. The Parties shall encourage cooperation between their state and public agencies in crime prevention and eliminating the causes of the increase in crime.

Article 10

USE OF INFORMATION

1. The Parties have agreed that their competent authorities shall ensure the confidentiality of information acquired by each other if information is classified as confidential or the Party, which provided the

information, finds undesirable to make it public. This provision may be applied to technical devices, equipment and materials acquired by each of the Parties.

2. If it should be necessary to provide confidential information, technical devices, equipment and materials acquired within the framework of this Agreement to a third party, or to any other national authority not specified as a competent authority in the present Agreement advance approval in writing of the competent authorities of the Party which has provided them, shall be required.

Article 11 PROTECTION OF PERSONAL DATA

For the protection of personal data delivered in the course of cooperation, each Party applies its national legislation and conforms with the following conditions:

- a) The receiving party may use the personal data solely for the purpose and under the conditions determined by the sending Party.
- b) Upon the request of the Party, which has delivered the data the receiving Party shall give information on the utilization of the data received and the results achieved.
- c) Personal data may be forwarded solely to the competent authorities according to this agreement.
- d) Personal data may be transferred to third parties only with the previous written permission of the sending Party.
- e) The Parties shall protect effectively the personal data delivered pursuant to this agreement, against unauthorized access, unauthorized use, change, elimination, dissemination and publication.

ARTICLE 12 COMMERCIAL CARRIERS

1. The Parties shall take appropriate measures in order to ensure that vehicles used by commercial carriers for international road transport of passengers and goods are not used for committing crimes, as stipulated in Article 2 of this Agreement. These measures may include specific arrangements with commercial carriers.

2. The parties shall oblige commercial carriers to take necessary safety measures for preventing the use of their vehicles for committing crime.

3. The Parties shall facilitate cooperation between commercial carriers and respective bodies at frontier points and other customs control areas in order to prohibit unauthorized access to vehicles and goods and to carry out respective safety measures.

Article 13 EXPENDITURE AND COMMITMENTS

1. The expenditure emanating from the implementation of this Agreement shall be borne independently by the Parties, within the limits necessary for the fulfillment of the commitments.

2. If necessary, the Parties shall bear joint expenditure arising from this Agreement on the basis of mutual agreement to be made on a case by case basis. Commitments of the Parties on joint expenditure shall be governed by these arrangements.

3. The Parties, when necessary in the context of combating crimes as specified in Article 2 of this Agreement, may provide equipment and materials to each other as may be required for resolving concrete issues free of charge.

Article 14 THE LANGUAGE OF COOPERATION

The cooperation under this Agreement shall be carried out in English.

Article 15 THE JOINT COMMISSION

1. If necessary, the Parties may set up after entering into force of this Agreement a Joint Commission consisting of members designated by the Parties to coordinate the cooperation under this Agreement.

2. The Joint Commission shall meet alternately in the Republic of Cyprus and the Republic of Uzbekistan as frequently as necessary for the consideration of mutually beneficial issues and adopting appropriate decisions,

3. The Parties shall notify each other of the names and contact details of the members they have designated to participate in the Joint Commission, through diplomatic channels.

4. Each Party informs the other Party through diplomatic channels about a change of their competent bodies authorized for the realization of this Agreement.

ARTICLE 16 DISPUTE RESOLUTION

Any disputes arising from the interpretation or the implementation, of this Agreement shall be settled by the Parties through consultations and negotiations.

ARTICLE 17 OTHER INTERNATIONAL TREATIES

This Agreement shall not affect the commitments of the Parties arising from other international treaties to which they are party.

Article 18 AMENDMENTS

1. This Agreement may be amended and supplemented by the mutual consent of the Parties through separate protocols which shall form an integral part of this Agreement. These amendments shall enter into force in accordance with Article 19 of this Agreement.

2. For the realization of specific provisions of this Agreement the Parties or their competent authorities may conclude additional agreements and protocols.

Article 19 ENTRY INTO FORCE DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

1. This Agreement shall enter into force after 30 days, following the date of receipt of the last written notification whereby the Parties inform each other that they have met the requirements of their domestic law necessary for the Agreement to enter into force.

2. This Agreement shall remain in force for an indefinite period

and shall continue to be valid as long as it is not denounced by either of the Parties through diplomatic channels. In the latter case, it shall cease to be valid six months after the receipt, by either of the Parties, of the note of denunciation.

In witness and confirmation whereof, the representatives of the Parties, duly authorized for this purpose by their respective Governments, sign the present Agreement.

Done at *Tashkent*.....on *April 5*.....2012, in two originals, each in Greek, Uzbek and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC
OF CYPRUS

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC
OF UZBEKISTAN

